

# Rom

## Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 λέγω οὖν, μὴ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ  
ข้าพเจ้า-ถาม เเล้ว หรือ ทรง-รอด-ทั้ง (ซึ่ง) พระเจ้า (ซึ่ง) ประชากร ของ-พระองค์ ไม่  
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3361](#)
- γένοιτο! καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ,  
เป็น-เช่นนั้น-เลย เพราะ เพราะ ข้าพเจ้า-เอง เป็น-ชาว-อิสราเอล คือ จาก เชื้อ-สาย อับราฮัม  
[G1096](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2475](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4690](#) [G0011](#)
- φιλῆς Βενιαμίν.  
เฝ้า เบนยาอิม  
[G5443](#) [G0958](#)

ข้าพเจ้าจึงกล่าวว่า □พระเจ้าทรงรอดทั้งชนชาติของพระองค์แล้วหรือ□ ขอพระเจ้าอย่ายอมให้เป็นเช่นนั้นเลย  
ด้วยว่าข้าพเจ้าเองก็เป็นคนอิสราเอล เป็นเชื้อสายของอับราฮัม เป็นเฝ้าเบนยาอิม

- 2 οὐκ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω.  
ไม่ ทรง-รอด-ทั้ง (ซึ่ง) พระเจ้า (ซึ่ง) ประชากร ของ-พระองค์ ซึ่ง พระองค์-ทรง-รู้-ล่วงหน้า  
[G3756](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4267](#)
- ἢ οὐκ οἶδατε ἐν Ἡλίδι τί λέγει ἡ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει  
หรือ ไม่ ท่าน-รู้ ใน เรื่อง-เอเธียห์ อะไร กล่าว (ซึ่ง) พระ-คัมภีร์ เมื่อ ท่าน-ร้องทุกซ-ต่อ  
[G2228](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1722](#) [G2243](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G5613](#) [G1793](#)
- τῷ Θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,  
(ซึ่ง) พระเจ้า กล่าว-โทษ (ซึ่ง) อิสราเอล  
[G3588](#) [G2316](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2474](#)

พระเจ้ามิได้ทรงรอดทั้งชนชาติของพระองค์นั้นซึ่งพระองค์ทรงทราบล่วงหน้าแล้ว  
พวกท่านไม่ทราบหรือว่าพระคัมภีร์กล่าวอะไรเรื่องท่านเอเธียห์ คือท่านถูกลงโทษต่อพระเจ้าโดยกล่าวโทษพวกอิสราเอลว่า

- 3 Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσοστήρια  
องค์พระผู้เป็นเจ้า (ซึ่ง) ผู้-เผย-พระ-วจนะ ของ-พระองค์ พวก-เขา-ฆ่า (ซึ่ง) แท่น-บูชา  
[G2962](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2379](#)
- σου κατέσκαψαν; καὶ γὰρ ὑπελείφθη μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν  
ของ-พระองค์ พวก-เขา-ทำลาย และ-ข้าพเจ้า เหลือ-อยู่ คน-เดียว และ พวก-เขา-แสวง-หา (ซึ่ง)  
[G4771](#) [G2679](#) [G2504](#) [G5275](#) [G3441](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3588](#)
- ψυχὴν μου.  
ชีวิต ของ-ข้าพเจ้า  
[G5590](#) [G1473](#)

□พระองค์เจ้าข้า พวกเขาได้ฆ่าพวกศาสดาพยากรณ์ของพระองค์ และได้ขุดทำลายบรรดาแท่นบูชาของพระองค์ลงเสีย  
และข้าพระองค์เหลืออยู่แต่คนเดียว และพวกเขาแสวงหาชีวิตของข้าพระองค์□

- 4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἑμαυτῷ  
แต่ อะไร กล่าว แก่-ท่าน (ซึ่ง) พระ-คำสาป เรา-ได้-เหลือ-ไว้ สำหรับ-เรา-เอง  
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5538](#) [G2641](#) [G1683](#)
- ἐπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ.  
เจ็ด-พัน-คน ชาย ผู้-ซึ่ง ไม่ กุก-เข้า เข่า ต่อ พระ-บาอัล  
[G2035](#) [G0435](#) [G3748](#) [G3756](#) [G2578](#) [G1119](#) [G3588](#) [G0896](#)

แต่คำตอบของพระเจ้าล่าวอะไรแก่ท่าน  เราได้สงวนเจ็ดพันคนไว้สำหรับเรา ผู้ซึ่งมิได้คุกเข่าลงต่อรูปพระบาอัล

5 οὐτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λεῖμμα κατ' ἐκλογῆν  
เช่น-เดี้ยว-กัน เลา่ ยัง ใน (ซึ่ง) ปัจจุบัน กาล-นี้ ส่วน-ที่-เหลือ ตาม การ-เลือก-สรร  
[G3779](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G3005](#) [G2596](#) [G1589](#)

χάριτος γέγονεν.  
โดย-พระ-คุณ ได้-เกิด-ขึ้น  
[G5485](#) [G1096](#)

แล้วบัดนี้ก็ยังมียุวกที่เหลืออยู่เช่นกันตามการทรงเลือกไว้แห่งพระคุณ

6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκ ἐστὶ ἐξ ἔργων; ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκ ἐστὶ  
ถ้า แต่ โดย-พระ-คุณ ก็-ไม่-ใช่-อีก จาก การ-กระทำ มิฉะนั้น (ซึ่ง) พระ-คุณ ก็-ไม่-ใช่  
[G1487](#) [G1161](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1893](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3765](#)

γίνεται χάρις; <εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκ ἐστὶν ἔργον>.  
เป็น พระ-คุณ-อีก ถ้า แต่ จาก การ-กระทำ ก็-ไม่-ใช่ เป็น พระ-คุณ-อีก มิฉะนั้น (ซึ่ง)  
[G1096](#) [G5485](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G5485](#) [G1893](#) [G3588](#)

ἔργον οὐκ ἐστὶν ἔργον>.  
การ-กระทำ ก็-ไม่-ใช่ เป็น การ-กระทำ-อีก  
[G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G2041](#)

และถ้าเป็นโดยพระคุณ การทรงเลือกไว้ซึ่งหาได้เป็นโดยบรรดาการกระทำไม่ มิฉะนั้นพระคุณก็ไม่เป็นพระคุณจริงอีกต่อไป แต่ถ้าการทรงเลือกไว้ซึ่งเป็นโดยบรรดาการกระทำแล้ว มันก็หาได้เป็นโดยพระคุณอีกต่อไปไม่ มิฉะนั้นการกระทำก็ไม่เป็นการกระทำจริงอีกต่อไป

7 τί οὖν? ὁ ἐπεζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν; ἡ δὲ  
อะไร เลา่ สิ่ง-ที่ แสวง-หา อิสราเอล สิ่ง-นั้น ไม่ ได้-รับ (ซึ่ง) แต่  
[G5101](#) [G3767](#) [G3739](#) [G1934](#) [G2474](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐκλογῆ ἐπέτυχεν; οἱ δὲ λοιποὶ ἐπρωρώθησαν,  
ผู้-ที่-ถูก-เลือก-สรร ได้-รับ (ซึ่ง) แต่ ที่-เหลือ ถูก-ทำ-ให้-ดำนา  
[G1589](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G4456](#)

ถ้าเช่นนั้นจะเป็นอย่างไร คนอิสราเอลไม่ได้รับสิ่งซึ่งเขาแสวงหา แต่การทรงเลือกไว้ก็ได้รับสิ่งนั้น และพวกที่เหลือนั้นก็ถูกบังตา

8 καθὼς γέγραπται, Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως,  
ดัง-ที่ เขียน-ไว้-ว่า พระเจ้า-ทรง-ประทาน แก่-พวก-เขา (ซึ่ง) พระเจ้า วิญญาณ แห่ง-ความ-มีน-จง  
[G2531](#) [G1125](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G2659](#)

ὀφθαλμοῦς τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὥτα τοῦ μὴ ἀκοῦειν, ἕως τῆς  
ตา ที่ ไม่ เห็น และ หู ที่ ไม่ ได้-ยิน จน-ถึง (ซึ่ง)  
[G3788](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0191](#) [G2193](#) [G3588](#)

σήμερον ἡμέρας.  
ทุก-วัน วัน-นี้  
[G4594](#) [G2250](#)

(ตามที่มีเขียนไว้แล้วว่า  พระเจ้าได้ประทานวิญญาณแห่งการเชื่อซิมแก่พวกเขา ตาเพื่อพวกเขาจะมองไม่เห็น และหูเพื่อพวกเขาจะไม่ได้ยิน) จนถึงทุกวันนี้

9 καὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν, εἰς παγίδα, καὶ εἰς  
และ ดาวิด กล่าว-ว่า ขอ-ให้ (ซึ่ง) โต๊ะ-อาหาร ของ-พวก-เขา เป็น กับดัก และ เป็น  
[G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3803](#) [G2532](#) [G1519](#)

θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς;  
บ่วง และ เป็น สิ่ง-ที่-ทำ-ให้-สะดุด และ เป็น การ-ตอบ-แทน แก่-พวก-เขา  
[G2339](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4625](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0468](#) [G0846](#)

และดาวิดกล่าวว่า  ขอให้สำรับของพวกเขากลายเป็นบ่วงแล้ว และกับดัก และเป็นหินสะดุด และเป็นการตอบสนองแก่พวกเขา

10 σκοτισθητήτων οί ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον  
 ขอ-ให้-ตา-มืด-ลง (ซึ่ง) ตา ของ-พวก-เขา เพื่อ ไม่ เห็น และ (ซึ่ง) หลัง  
[G4654](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3577](#)

αὐτῶν, διὰ παντὸς σύνκαμψον.  
 ของ-พวก-เขา ให้-ก้ม-ลง เสมอ ให้-โค้ง-ลง  
[G0846](#) [G1223](#) [G3956](#) [G4781](#)

ขอให้ตาของพวกเขามืดไป เพื่อพวกเขาจะมองไม่เห็น และให้หลังของพวกเขาถูกงอค่อมตลอดไป

11 λέγω οὖν, μὴ ἔπτασαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ  
 ข้าพเจ้า-ถาม (ซึ่ง) หรือ พวก-เขา-จะ-ดู เพื่อ-จะ ล้ม-ลง-หรือ ไม่ เป็น-เช่นนั้น-เลย แต่ โดย  
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4417](#) [G2443](#) [G4098](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)

αὐτῶν παραπτῶματι, ἣ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλώσαι  
 ของ-พวก-เขา การ-ล่วง-ละเมิด (ซึ่ง) ความ-รอด มา-ถึง คน-ต่าง-ชาติ เพื่อ จะ ทำ-ให้-อิจฉา  
[G0846](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3863](#)

αὐτοῦς.  
 พวก-เขา  
[G0846](#)

ข้าพเจ้าจึงกล่าวว่า พวกเขาได้สะดุดเพื่อพวกเขาจะหกล้มหรือ? ขอพระเจ้าอย่ายอมให้เป็นเช่นนั้นเลย แต่ตรงกันข้ามโดยการหกล้มของพวกเขา ความรอดจึงได้มาถึงพวกคนต่างชาติ เพื่อจะอิจฉาพวกเขาให้ริษยา

12 εἰ δὲ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμος, καὶ τὸ  
 ถ้า แต่ (ซึ่ง) การ-ล่วง-ละเมิด ของ-พวก-เขา คือ-ความ-มั่งคั่ง ของ-โลก และ (ซึ่ง)  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G4149](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἥττημα αὐτῶν, πλοῦτος ἔθνων, πόσῳ μᾶλλον τὸ  
 ความ-พ่าย-แพ้ ของ-พวก-เขา คือ-ความ-มั่งคั่ง ของ-คน-ต่าง-ชาติ ยิ่ง-มาก-เพียง-ใด ยิ่งกว่า-นั้น (ซึ่ง)  
[G2275](#) [G0846](#) [G4149](#) [G1484](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#)

πλήρωμα αὐτῶν?  
 ความ-สมบูรณ์ ของ-พวก-เขา  
[G4138](#) [G0846](#)

บัดนี้ถ้าการหกล้มของพวกเขานำไปสู่ความอุดมสมบูรณ์ของทั้งโลก และถ้าการพ่ายแพ้ของพวกเขานำไปสู่ความอุดมสมบูรณ์ของคนต่างชาติ ความสมบูรณ์ของพวกเขาจะยิ่งมากกว่าเดิมสักเท่าใด

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἰμι  
 แก่-ท่าน แต่ ข้าพเจ้า-กล่าว แก่-บรรดา คน-ต่าง-ชาติ ราว เท่าที่ ฝ่าย-หนึ่ง เล่า ข้าพเจ้า-เป็น  
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#)

ἐγὼ ἔθνων ἀπόστολος, τῆν διακονίαν μου δοξάζω,  
 ข้าพเจ้า ของ-คน-ต่าง-ชาติ อัครทูต (ซึ่ง) การ-รับ-ใช้ ของ-ข้าพเจ้า ข้าพเจ้า-ถวาย-พระ-สิริ  
[G1473](#) [G1484](#) [G0652](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G1392](#)

ด้วยว่าข้าพเจ้ากล่าวแก่พวกท่าน พวกคนต่างชาติ เพราะเหตุข้าพเจ้าเป็นอัครทูตของพวกคนต่างชาติ ข้าพเจ้าจึงยกย่องหน้าที่ของข้าพเจ้า

14 εἶπωσ παραζηλώσω μου τῆν σάρκα, καὶ σώσω  
 หวัง-ว่า โดย-ทาง-ใด ข้าพเจ้า-จะ-ทำ-ให้-อิจฉา ของ-ข้าพเจ้า (ซึ่ง) ญาติ-พี่น้อง และ ช่วย-ให้-รอด  
[G1487](#) [G4459](#) [G3863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4982](#)

τινὰς ἐξ αὐτῶν.  
 บาง-คน จาก พวก-เขา  
[G5100](#) [G1537](#) [G0846](#)

ถ้าโดยวิธีใดก็ตาม ข้าพเจ้าอาจกระตุ้นพวกเขาซึ่งเป็นเนื้อหนังของข้าพเจ้าให้เลียนแบบ และอาจช่วยบางคนในพวกเขาให้รอด

15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ  
 ถ้า เพราะ (ซึ่ง) การ-ถูก-ทอด-ทิ้ง ของ-พวก-เขา คือ-การ-คืน-ดี ของ-โลก อะไร-คือ (ซึ่ง)  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0580](#) [G0846](#) [G2643](#) [G2889](#) [G5101](#) [G3588](#)

πρόσληψις, εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?  
 การ-รับ-กลับ-มา ถ้า-ไม่-ใช่ ไม่ ชีวิต จาก ความ-ตาย-หรือ  
[G4356](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3498](#)

เพราะว่าถ้าการทอดทิ้งพวกเขาเป็นเหตุให้มีการกลับคืนดีกันของโลก การทรงรับพวกเขากลับมาก็จะเป็นอะไร  
 นอกจากเป็นการเป็นขึ้นมาจากความตาย

16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἀγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ ῥίζα  
 ถ้า แต่ (ซึ่ง) ผล-แรก บริสุทธิ์ ก็ (ซึ่ง) ก้อน-แป้ง-ทั้ง-ก้อน และ ถ้า (ซึ่ง) ราก  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0536](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4491](#)

ἀγία, καὶ οἱ κλάδοι.  
 บริสุทธิ์ ก็ (ซึ่ง) กิ่ง-ด้วย  
[G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2798](#)

ด้วยว่าถ้าผลแรกบริสุทธิ์ ทั้งก้อนก็บริสุทธิ์ด้วย และถ้ารากบริสุทธิ์ กิ่งกิ่งหลายก็บริสุทธิ์ด้วย

17 Εἰ δὲ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος ὢν,  
 ถ้า แต่ บาง (ซึ่ง) กิ่ง กิ่ง-หัก-ออก ท่าน แต่ กิ่ง-มะกอก-ป่า เป็น  
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0065](#) [G1510](#)

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς  
 ถูก-ต่อ-เข้า ใน ท่ามกลาง-พวก-เขา และ มี-ส่วน-ร่วม ใน ราก (แห่ง)  
[G1461](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4791](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#)

πίπτουτος τῆς ἐλαίας ἐγένου, τάν-τῆς-καὶ-ἐκ-ἐκείνου  
 ความ-อุดม-สมบูรณ์ แห่ง ต้น-มะกอก ท่าน-ก็-กลายเป็น  
[G4096](#) [G3588](#) [G1636](#) [G1096](#)

แต่ถ้ากิ่งบางกิ่งถูกหักออกเสียแล้ว และตัวท่านที่เป็นต้นมะกอกป่า ถูกต่อกิ่งเข้าไปท่ามกลางกิ่งเหล่านั้น  
 และพร้อมกับกิ่งเหล่านั้นเข้าส่วนของรากและความอ้วนพีของต้นมะกอกนั้น

18 μὴ κατακαυθῶ τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυθῆσαι, οὐ σὺ τῆν ῥίζαν  
 อย่า-ไหม้-เอาดื้อๆ แต่ (ซึ่ง) ราก กิ่ง-ไหม้-เอาดื้อๆ ไม่-ใช่ ท่าน (ซึ่ง) ราก  
[G3361](#) [G2620](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2620](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4491](#)

βαστάζεις, ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.  
 ค้ำ-จุน แต่ (ซึ่ง) ราก ค้ำ-จุน-ท่าน  
[G0941](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4491](#) [G4771](#)

อย่าเอาดื้อดื้อต่อกิ่งเหล่านั้น แต่ถ้าท่านเอาดื้อดื้อ ท่านไม่ได้เลี้ยงรากนั้น แต่รากต่างหากเลี้ยงท่าน

19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρίσω.  
 ท่าน-จะ-กล่าว เสา่ กิ่ง-ถูก-หัก-ออก กิ่ง เพื่อ-ว่า ข้าพเจ้า จะ-ถูก-ต่อ-เข้า  
[G2046](#) [G3767](#) [G1575](#) [G2798](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1461](#)

แล้วท่านก็จะกล่าวว่า □กิ่งเหล่านั้นได้ถูกหักออกเสียแล้วก็เพื่อข้าพเจ้าจะได้ถูกต่อกิ่งเข้าไป□

20 καλῶς; τῆ ἀπιστία ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῆ πίστει ἔσθηκας.  
 ดี โดย ความ-ไม่-เชื่อ พวก-เขา-ถูก-หัก-ออก ท่าน แต่ โดย ความ-เชื่อ ท่าน-ยืน-อยู่  
[G2573](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2476](#)

μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.  
 อย่า สูง-ส่ง คิด แต่ จง-ยำเกรง  
[G3361](#) [G5308](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5399](#)

ถูกแล้ว เพราะเหตุความไม่เชื่อกิ่งเหล่านั้นจึงได้ถูกหักออกเสีย และท่านก็อยู่ได้ด้วยความเชื่อ อย่าอวดตัวไปเลย แต่จงเกรงกลัว

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφέισατο, [μή πως] ἴα เพราะ (ซึ่ง) พระเจ้า (ซึ่ง) ตาม ธรรมชาติ ก็ ไม่ ทรง-หวง-ไว้ บางที ด้วย [G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G2798](#) [G3756](#) [G5339](#) [G3361](#) [G4459](#)

οὐδὲ σοὶ φείσεται.  
ก็-ไม่ ท่าน พระองค์-จะ-ไม่-หวง-ไว้-ด้วย  
[G3761](#) [G4771](#) [G5339](#)

เพราะว่าถ้าพระเจ้ามิได้ทรงงดโทษซึ่งตามธรรมชาติเหล่านั้น จงระวังให้ดีเกรงว่าพระองค์จะไม่ทรงงดโทษท่านเหมือนกัน

22 Ἰδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς  
จง-ดู เล่า พระ-กรุณา และ ความ-เคร่ง-ครัด ของ-พระเจ้า แก่-ussda ฝ่าย-หนึ่ง (ซึ่ง)  
[G3708](#) [G3767](#) [G5544](#) [G2532](#) [G0663](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3303](#) [G3588](#)

περόντας, ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σὲ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς  
ผู้-ที่-ล้ม-ลง ความ-เคร่ง-ครัด แต่-แก่ อี-ก-ฝ่าย ท่าน พระ-กรุณา ของ-พระเจ้า ถ้า ท่าน-ดำรง-อยู่-ใน  
[G4098](#) [G0663](#) [G1909](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5544](#) [G2316](#) [G1437](#) [G1961](#)

τῇ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.  
(ซึ่ง) พระ-กรุณา มิฉะนั้น แม่ ท่าน ก็-จะ-ถูก-ตัด-ออก  
[G3588](#) [G5544](#) [G1893](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1581](#)

เหตุฉะนั้นจงพิจารณาดูความดีและความเข้มงวดของพระเจ้า สำหรับคนเหล่านั้นที่หลงผิดไปก็ทรงเข้มงวด แต่สำหรับท่านก็ทรงมีความดี ถ้าท่านจะดำรงอยู่ในความดีของพระองค์นั้นต่อไป มิฉะนั้นท่านก็จะถูกตัดออกเสียด้วย

23 κἀκεῖνοι δὲ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρίθουσιν;  
และ-พวก-เขา-เหล่า-นั้น ก็ ถ้า ไม่ ดำรง-อยู่-ใน (ซึ่ง) ความ-ไม่-เชื่อ จะ-ถูก-ต่อ-เข้า-อีก  
[G2548](#) [G1161](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1461](#)

δυνατὸς γὰρ ἔστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.  
ทรง-สามารถ เพราะ คือ (ซึ่ง) พระเจ้า อี-ก ต่อ-เข้า พวก-เขา  
[G1415](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3825](#) [G1461](#) [G0846](#)

และเขาก็ตกหลายด้วย ถ้าพวกเขาไม่ดำรงอยู่ในความไม่เชื่อสืบไป ก็จะถูกต่อทิ้งเข้าไป เพราะว่าพระเจ้าทรงฤทธิ์ที่จะต่อทิ้งพวกเขาเข้าอีกได้

24 εἰ γὰρ σὺ, ἕκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου, καὶ παρὰ  
ถ้า เพราะ ท่าน จาก (ซึ่ง) ตาม ธรรมชาติ ถูก-ตัด-ออก-จาก มะกอก-ป่า และ ฟ้า-ฟืน  
[G1487](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G1581](#) [G0065](#) [G2532](#) [G3844](#)

φύσιν, ἐνκεντρίθους εἰς καλλιέλαιον, πόσω μᾶλλον οὐτοί, οἱ  
ธรรมชาติ ถูก-ต่อ-เข้า-ใน สู่ มะกอก-บ้าน ยิ่ง-มาก-เพียง-ใด ยิ่งกว่า-นั้น พวก-เขา-เหล่า-นั้น ผู้-ซึ่ง  
[G5449](#) [G1461](#) [G1519](#) [G2565](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3778](#) [G3588](#)

κατὰ φύσιν, ἐνκεντρίθουσιν τῇ ἰδίᾳ ἔλαϊ;  
ตาม ธรรมชาติ จะ-ถูก-ต่อ-เข้า-อีก สู่ ของ-ตนเอง มะกอก  
[G2596](#) [G5449](#) [G1461](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1636](#)

เพราะว่าถ้าท่านถูกหักออกจากต้นมะกอกป่าซึ่งเป็นต้นไม้ป่าตามธรรมชาติ และถูกต่อทิ้งเข้ากับต้นมะกอกพันธุ์ดีซึ่งผิดธรรมชาติอยู่แล้ว การที่จะเอาทิ้งเหล่านี้ ซึ่งเป็นกิ่งตามธรรมชาติ มาต่อทิ้งเข้ากับต้นมะกอกของตนเอง ก็จะไปกว่านั้นสักเท่าใด

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο,  
ไม่ เพราะ ข้าพเจ้า-ต้องการ ท่าน-ทั้งหลาย ไม่-รู้ พี่น้องทั้งหลาย (ซึ่ง) ความ-ลับ นี้  
[G3756](#) [G1063](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0050](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3778](#)

ἵνα μὴ ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πῶρως ἐὰν μέρους τῶ  
เพื่อ-ที่ ไม่ ท่าน-จะ-เป็น ใน ตัว-เอง ฉลาด ว่า ความ-ด้าน บาง-ส่วน ของ (ซึ่ง)  
[G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1438](#) [G5429](#) [G3754](#) [G4457](#) [G0575](#) [G3313](#) [G3588](#)

Ἰσραὴλ γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;  
อิสราเอล ได้-เกิด-ขึ้น จน-กว่า ที่ (ซึ่ง) จำนวน-ครบถ้วน แห่ง คน-ต่าง-ชาติ เข้า-มา-แล้ว  
[G2474](#) [G1096](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1525](#)

ด้วยว่า พี่น้องทั้งหลาย ข้าพเจ้าไม่ยากให้พวกท่านขาดความรู้เกี่ยวกับข้อความลึกซึ้งนี้  
เกรงว่าพวกท่านจะอวดรู้ในความคิดทั้งหลายของตัวเอง ที่ความมืดบอดได้เกิดขึ้นกับบางคนในพวกอิสราเอล  
จนกว่าความสมบูรณ์ของพวกคนต่างชาติจะเข้ามา

- 26 καὶ οὐτως πᾶς Ἰσραήλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἥξει ἐκ  
และ โดย-ประการ-นี้ ทั้ง-สิ้น อิสราเอล จะ-ได้-รับ-ความ-รอด ดัง-ที่ เขียน-ไว้-ว่า จะ-เสด็จ-มา จาก  
[G2532](#) [G3779](#) [G3956](#) [G2474](#) [G4982](#) [G2531](#) [G1125](#) [G2240](#) [G1537](#)
- Σὺν ὁ ῥούμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.  
ศิโยน (ซึ่ง) ผู้-ช่วย-ให้-รอด พระ-องค์-จะ-ทรง-หัน ความ-อธรรม จาก ยาโคบ  
[G4622](#) [G3588](#) [G4506](#) [G0654](#) [G0763](#) [G0575](#) [G2384](#)

และดังนั้น อิสราเอลทั้งหมดก็จะได้รับความรอด ตามที่มีเขียนไว้แล้วว่า พระผู้ช่วยให้รอดพ้นจะเสด็จออกมาจากเมืองศิโยน  
และจะทรงหันความอธรรมไปเสียจากยาโคบ

- 27 καὶ αὐτῆ ἀποτοῖς, ἡ παρ' ἐμοῦ διεθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς  
และ นี้ แก่-พวก-เขา (ซึ่ง) จาก เรา พันธ-สัญญา เมื่อ เรา-ทรง-ลบ-ล้าง (ซึ่ง)  
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3844](#) [G1473](#) [G1242](#) [G3752](#) [G0851](#) [G3588](#)
- ἀμαρτίας αὐτῶν.  
บาป ของ-พวก-เขา  
[G0266](#) [G0846](#)

เพราะว่านี่เป็นพันธสัญญาของเรากับเขาทั้งหลาย เมื่อเราจะเอาบาปทั้งหลายของพวกเขาไปเสีย

- 28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι' ἑμᾶς; κατὰ δὲ  
ตาม ฝ่าย-หนึ่ง (ซึ่ง) ข่าว-ประเสริฐ พวก-เขา-เป็น-ศัตรู เพราะ-เห็น-แก่่ ท่าน แต่-ตาม อีก-ฝ่าย  
[G2596](#) [G3303](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2190](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2596](#) [G1161](#)
- τῆς ἐκλογῆς, ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.  
(ซึ่ง) การ-เลือก-สรร พวก-เขา-เป็น-ที่-รัก เพราะ (ซึ่ง) บรพ-บุรุษ  
[G3588](#) [G1589](#) [G0027](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#)

เกี่ยวกับข่าวประเสริฐนั้น เขาเหล่านั้นก็เป็นบรรดาศัตรูเพราะเห็นแก่่พวกท่าน แต่เกี่ยวกับการทรงเลือกไว้  
พวกเขาก็เป็นที่รักเพราะเห็นแก่่บรพบุรุษ

- 29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλήσις τοῦ Θεοῦ.  
ไม่-เปลี่ยน-แปลง เพราะ (ซึ่ง) ของ-ประทาน และ (ซึ่ง) การ-ทรง-เรียก ของ พระเจ้า  
[G0278](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5486](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2821](#) [G3588](#) [G2316](#)

เพราะว่าบรรดาของประทานและการทรงเรียกของพระเจ้านั้น ก็ปราศจากการเปลี่ยนพระทัย

- 30 ὡσπερ γὰρ ἕμεῖς ποτε ἠπεθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ  
เหมือน-กับ-ที่ เพราะ ท่าน-ทั้งหลาย ครั้ง-หนึ่ง ไม่-เชื่อ-ฟัง (ซึ่ง) พระเจ้า บัดนี้ แต่  
[G5618](#) [G1063](#) [G4771](#) [G4218](#) [G0544](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3568](#) [G1161](#)
- ἠλεήθητε, τῇ τούτων ἀπειθείᾳ;  
ท่าน-ได้-รับ-พระ-เมตตา โดย ของ-พวก-เขา-เหล่านั้น ความ-ไม่-เชื่อ-ฟัง  
[G1653](#) [G3588](#) [G3778](#) [G0543](#)

ด้วยว่าพวกท่านในสมัยก่อนมิได้เชื่อพระเจ้า แต่บัดนี้ได้รับความเมตตาโดยทางความไม่เชื่อของพวกเขาดังนั้น

- 31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπειθήσαν, τῷ ἑμετέρῳ ἑλέει, ἵνα  
เช่น-เดี๋ยวกัน ยัง พวก-เขา-เหล่านั้น บัดนี้ ไม่-เชื่อ-ฟัง โดย ของ-ท่าน พระ-เมตตา เพื่อ-ที่  
[G3779](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3568](#) [G0544](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1656](#) [G2443](#)
- καὶ αὗτοι νῦν, ἠλεήθησεν.  
ยัง พวก-เขา-เอง บัดนี้ จะ-ได้-รับ-พระ-เมตตา-ด้วย  
[G2532](#) [G0846](#) [G3568](#) [G1653](#)

บัดนี้พวกเขาก็มิได้เชื่อเช่นกัน เพราะว่าโดยทางความเมตตาของพวกท่าน พวกเขาจะได้รับความเมตตาด้วยดังนั้น

32 σὺν ἐκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπειθειαν, ἵνα τοὺς  
พระเจ้า-ทรง-กัก-ขัง เพราะ (ซึ่ง) พระเจ้า (ซึ่ง) ทุก-คน ไว้-ใน ความ-ไม่-เชื่อ-ฟัง เพื่อ-ที่ (ซึ่ง)  
[G4788](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0543](#) [G2443](#) [G3588](#)

πάντας ἐλέγησθαι.  
ทุก-คน จะ-ทรง-เมตตา  
[G3956](#) [G1653](#)

เพราะว่าพระเจ้าทรงนับว่าพวกเขาทุกคนอยู่ในฐานะที่ไม่เชื่อ เพื่อพระองค์จะได้ทรงพระเมตตาแก่พวกเขาทุกคน

33 Ἦν, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὧς  
โอ ความ-ลึก-ซึ้ง แห่ง-ความ-มั่งคั่ง และ พระ-ปัญญา และ ความ-รู้ ของ-พระเจ้า ช่าง  
[G5599](#) [G0899](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#) [G2316](#) [G5613](#)

ἀνεξεραύνητα τὰ κτίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!  
หยั่ง-รู้-ไม่-ถึง (ซึ่ง) การ-ตัดสิน ของ-พระองค์ และ ติดตาม-ไม่-ได้ (ซึ่ง) ทาง ของ-พระองค์  
[G0419](#) [G3588](#) [G2917](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0421](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

โอ ความลึกลับแห่งความอุดมสมบูรณ์ของทั้งพระปัญญาและความรู้ของพระเจ้านั้นมีมากสักเท่าใด คำตัดสินของพระองค์นั้นเหลือที่จะหยั่งรู้ได้ และทางทั้งหลายของพระองค์ก็เหลือที่จะสืบเสาะได้

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ  
ใคร เพราะ ได้-รู้ พระ-ทัย ของ-องค์พระผู้เป็นเจ้า หรือ ใคร ที่-ปรึกษา ของ-พระองค์  
[G5101](#) [G1063](#) [G1097](#) [G3563](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4825](#) [G0846](#)

ἐγένετο?  
ได้-เป็น  
[G1096](#)

เพราะว่า  ผู้ใดเล่ารู้จักพระทัยขององค์พระผู้เป็นเจ้า หรือผู้ใดเล่าเป็นที่ปรึกษาของพระองค์

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?  
หรือ ใคร ได้-ให้-ก่อน แก่-พระองค์ และ จะ-ได้-รับ-การ-ตอบแทน แก่-พระองค์  
[G2228](#) [G5101](#) [G4272](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0467](#) [G0846](#)

หรือผู้ใดเล่าได้ถวายสิ่งหนึ่งสิ่งใดแด่พระองค์ก่อน และจะทรงตอบแทนสิ่งนั้นแก่เขาอีก

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι' αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα.  
เพราะ จาก พระองค์ และ โดย-ทาง พระองค์ และ สู่ พระองค์ (ซึ่ง) สรรว-สิ่ง  
[G3754](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#)

αὐτῷ ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.  
แด่-พระองค์ (มี) พระ-สิริ ตลอด (ซึ่ง) นิรันดร์-กาล อาเมน  
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

ด้วยว่าสิ่งสารพัดเป็นของพระองค์ และโดยทางพระองค์และเพื่อพระองค์ ขอสง่าราศิจงมีแด่พระองค์สืบ ๆ ไปเป็นนิรันดร์ เอเมน